

|                             |                                                     |                                                        |                           |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------|
| <b>Strana 1<br/>Spolu 2</b> | <b>Dodatok č. 1 ku Kontraktu<br/>č. TANS1300086</b> | <b>Amendment No. 1 to Contract<br/>No. TANS1300086</b> | <b>Page 1<br/>Total 2</b> |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------|

**Predávajúci: U. S. Steel Košice, s.r.o.**

Sídlo: Vstupný areál U. S. Steel  
044 54 Košice, Slovenská republika

Zastúpený:

**JUDr. Marta Valentínová** - Riaditeľ nákupu surovín  
pre výrobu ocele a predaj vedľajších výrobkov – na  
základe poverenia

**Ing. Martina Zelizňáková** - Obchodný referent pre  
Predaj vedľajších výrobkov – na základe poverenia

IČO: 36 199 222

DIČ: 2020052837

IČ DPH: SK7020000119 - Člen skupiny na účely DPH v  
SR

Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Košice  
I, číslo zápisu: oddiel: Sro, vložka č.11711/V

Bankové spojenie: Citibank Europe plc, pobočka  
zahraničnej banky, Mlynské nivy 43, 825 01 Bratislava,  
Slovenská republika

Číslo účtu: 2003600203/8130 (EUR)

SK14 8130 0000 0020 0360 0203 (EUR)

BIC kód: CITISKBA

**Kupujúci: Obec Skároš**

Sídlo: Skároš 91, 044 11 Ždaňa

Zastúpený:

**JUDr. Ľubomír Vranka** – starosta obce

IČO: 00324701

DIČ: 2021245006

Bankové spojenie: VÚB banka

Číslo účtu: 3825542/0200

**Seller: U. S. Steel Košice, s.r.o.**

Registered office: Vstupný areál U. S. Steel  
044 54 Košice, The Slovak Republic

Represented by:

**JUDr. Marta Valentínová** - Director Steel Making  
Purchases and By-Products Sales - upon the  
authorization

**Ing. Martina Zelizňáková** - Sales Officer of By-  
Products Sales - upon the authorization

Business Identification No.: 36 199 222

Tax Registration No.: 2020052837

VAT Identification No.: SK7020000119 - Group Member  
for VAT purposes in SR

Incorporated in Company registry of District Court Košice  
I, Incorporation No.: Section Sro, file No. 11711/V

Bank connection: Citibank Europe plc, pobočka  
zahraničnej banky, Mlynské nivy 43, 825 01 Bratislava  
26, The Slovak Republic

Account No.: 2003600203/8130 (EUR)

SK14 8130 0000 0020 0360 0203 (EUR)

BIC code: CITISKBA

**Buyer: Obec Skároš**

Registered office: Skároš 91, 044 11 Ždaňa

Represented by:

**JUDr. Ľubomír Vranka** – Mayor

Business Identification No.: 00324701

TAX Registration No: 2021245006

Bank connection: VÚB bank

Acc. No.: 3825542/0200

Zmluvné strany sa dohodli, že menia ustanovenia  
Kontraktu č. TANS1300086 takto:

The Contracting Parties have agreed to amend  
provisions of Contract No. TANS1300086 as follows:

**Mení sa časť:**

**The part changes:**

**Množstvo a sortiment tovaru**

**Quantity and Assortment of Goods**

Za sortiment pre tento Kontrakt sa považuje umelé  
kamenivo z vysokopecnej trosky podľa kvalitatívnych  
podmienok uvedených STN EN 13242 a STN EN 12620

For the purpose of this Contract, the assortment of  
Contractual Products will include artificial aggregate of  
Blast furnace slag subject to quality specifications stated  
in STN EN 13242 a STN EN 12620

| Tovar-frakcia /<br>Goods-Gain size | Množstvo<br>Tovaru /<br>Quantity of<br>Goods (t) | Tolerancia<br>hmotnosti Tovaru<br>/ Weight<br>tolerance of<br>Goods | Jednotková cena Tovaru bez<br>DPH / Unit price of Goods<br>without VAT | Celková cena Tovaru bez<br>DPH / Total price of<br>Goods without VAT |
|------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 16/32 mm                           | 75                                               | +/- 10 %                                                            | 0,20 EUR/t                                                             | 10,- EUR                                                             |
| 32/63 mm                           | 25                                               | +/- 10 %                                                            | 0,20 EUR/t                                                             | 5,- EUR                                                              |

**SCHVÁLENÉ/APPROVED**

JUDr. Dana Fudorová

GMZPSA

Assistant General Counsel

**453 / 13 / ZPP**

|                             |                                                     |                                                        |                           |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------|
| <b>Strana 2<br/>Spolu 2</b> | <b>Dodatok č. 1 ku Kontraktu<br/>č. TANS1300086</b> | <b>Amendment No. 1 to Contract<br/>No. TANS1300086</b> | <b>Page 2<br/>Total 2</b> |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------|

- Ostatné ustanovenia horeuvedeného Kontraktu ostávajú nezmenené.
- Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania zástupcami Strán a na základe dohody Strán zosúladí právny a skutočný stav s účinnosťou k 18.04.2013.
- Tento Dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť horeuvedeného Kontraktu.
- Tento Dodatok je vyhotovený v slovensko-anglickej verzii, v dvoch vyhotoveniach, po jednom pre každú Stranu. V prípade akejkoľvek nezrovnalosti medzi anglickým textom a slovenským textom je rozhodujúci slovenský text tohto Dodatku.
- Other provisions of the aforementioned Contract remain the same.
- The Amendment shall become valid on the date of its signing by Parties and puts in harmony the legal and factual status since April 18, 2013.
- The Amendment is an inseparable part of the aforementioned Contract.
- This Amendment is processed in Slovak/English version, in two originals, one original for each Party. In case of any discrepancy between the English text and the Slovak text, the Slovak text of this Amendment shall prevail.

Košice, dátum / date 29.4.2013

Skároš, dátum / date 2.5.2013

**Predávajúci / Seller:**  
**U. S. Steel Košice, s.r.o.**

**Kupujúci / Buyer:**  
**Obec Skároš**

**JUDr. Marta Valentínová**  
Riaditeľ nákupu surovín pre výrobu ocele a predaj  
vedľajších výrobkov – na základe poverenia  
*Director Steel Making Purchases and By-Products  
Sales - upon the authorization*

**JUDr. Ľubomír Vranka**  
Starosta  
*Mayor*

**Ing. Martina Zelizňáková**  
Obchodný referent pre Predaj vedľajších výrobkov –  
na základe poverenia  
*Sales Officer of By-Products Sale - upon the  
authorization*

**SCHVÁLENÉ/APPROVED**  
JUDr. Dana Fudorová  
GMZPSA  
Assistant General Counsel